

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969

29 MEI 1969

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 15 juli 1960  
tot zedelijke bescherming van de jeugd.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd heeft sedert haar inwerkingtreding meermaals aanleiding gegeven tot betwistingen.

Het beginsel van de noodzakelijkheid van een wet werd reeds in 1952 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanvaard. Het ligt niet in onze bedoeling het principe zelf opnieuw ter sprake te brengen.

Bij de bespreking op 17 juni 1959 scheen evenwel iedereen het er eens over te zijn dat de ervaring zou moeten uitmaken welke verbeteringen na enkele jaren aan deze wet zouden kunnen worden gebracht.

Vanzelfsprekend ligt de basis van een degelijke opvoeding in de eerste plaats bij het gezin, daarna in de school.

De toepassing van bedoelde wet heeft niet altijd beantwoord aan de verwachtingen. Jongeren, die de leeftijd van 18 jaar niet bereikt hebben en derhalve niet zijn toegelaten in de meest deftige dansgelegenheden indien zij niet vergezeld zijn van ouders of van de persoon aan wiens bewaking zij zijn toevertrouwd, misbruiken niet zelden de huidige wetgeving om zogenaamde privé-parties in schuren, kelders, garages, enz. in te richten, al dan niet met de toestemming der ouders. Het valt sterk te betwijfelen of de moraliteit van de jeugd daardoor wordt gediend.

Ook voor de exploitanten van deftige danszalen en drankgelegenheden waar gedanst wordt, heeft de huidige wet heel wat moeilijkheden meegebracht inzonderheid wat betreft hun aansprakelijkheid bij het toelaten der minderjarigen. In vele gevallen handelen deze exploitanten te goeder trouw.

De moeilijkheden doen zich vooral voor met minderjarigen tussen 16 en 18 jaar.

Rekening houdend met voornoemde overwegingen hebben de voorgestelde wijzigingen tot doel, enerzijds de ouders voor hun volle verantwoordelijkheid te plaatsen en de jeugd te behoeden voor deze instellingen, die ontegensprekelijk een slechte invloed hebben, anderzijds de exploitanten van

A

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969

29 MAI 1969

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 15 juillet 1960  
sur la préservation morale de la jeunesse.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A diverses reprises depuis son entrée en vigueur, la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse a fait l'objet de contestations.

En 1952 déjà, la Chambre des Représentants a admis le principe de la nécessité d'une loi. Il n'entre pas dans nos intentions d'en remettre en discussion le principe même.

Lors des débats qui se sont déroulés le 17 juin 1959, chacun semblait d'accord pourtant sur le fait que l'expérience devait montrer quelles améliorations pouvaient, après quelques années, être apportées à la loi en question.

Il va sans dire que la famille en premier lieu, et l'école ensuite, constituent la base d'une bonne éducation.

L'application de cette loi n'a pas toujours répondu aux espérances. Il n'est pas rare que des jeunes gens qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans et ne sont pas admis, dès lors, dans les salles de danse les plus convenables s'ils ne sont pas accompagnés de leurs parents ou de la personne à la garde de laquelle ils sont confiés, tournent la législation actuelle pour organiser, avec ou sans l'accord de leurs parents, des réunions dansantes prétendument privées dans des granges des caves, des garages, etc. Il y a lieu de mettre formellement en doute que la moralité de la jeunesse s'en trouve favorisée.

Aux exploitants de salles de danse et de cafés convenables où l'on danse, la loi actuelle a également apporté de nombreuses difficultés, notamment sous le rapport de leur responsabilité dans l'admission de personnes mineures. Nombreux sont les cas où ces exploitants agissent de bonne foi.

Les difficultés se présentent surtout pour les mineurs de 16 à 18 ans.

Compte tenu des considérations ci-dessus, les modifications proposées tendent, d'une part, à placer les parents devant leur pleine responsabilité et à prémunir la jeunesse contre les établissements qui, incontestablement, exercent une mauvaise influence, d'autre part, en ramenant

deftige dansgelegenheden, die beantwoorden aan vooraf vastgestelde normen, in de gelegenheid te stellen een ernstige controle uit te oefenen door de toelatingsleeftijd op 16 jaar terug te brengen.

Deze wijzigingen kunnen als volgt worden samengevat :

1) Totaal verbod indien men niet de leeftijd heeft bereikt van 21 jaar om zich op te houden in speelhuizen, hondenrenbanen, inrichtingen waar diensters of entraîneuses gewoonlijk met de cliënten medeverbruiken en in de voor weddenschappen bestemde ruimten in de paardenrenbanen.

Het komt noodzakelijk voor deze leeftijd van 18 op 21 jaar te brengen. Inderdaad, in het huidige systeem mag men wanneer men de volle leeftijd van 18 jaar niet bereikt heeft, niet alleen gaan dansen in een dansgelegenheid — zelfs niet in de meest deftige — maar heeft men deze leeftijd wel bereikt, dan mag men zich ophouden in herbergen met entraîneuses of in speelhuizen. Het verschil is vrij groot.

2) Een absoluut verbod voor elke ongehuwde minderjarige beneden de 16 jaar al of niet vergezeld van de ouders om zich in danszalen of drankgelegenheden op te houden, terwijl er gedanst wordt, behalve wanneer de danszaal of drankgelegenheid in bezit is van een toelating zoals hierna vermeld onder n° 3) en bedoelde minderjarige vergezeld is van zijn vader, zijn moeder, zijn voogd of de persoon aan wiens bewaking hij of zij bij gerechtelijke beslissing is toevertrouwd. De bals die niet uit handelsgeest plaats hebben of de danslessen vallen niet onder toepassing van de wet, zoals trouwens voorzien in het huidige systeem.

De praktijk heeft aangetoond dat zeer dikwijls ouders met jeugdige kinderen ganse nachten in sommige gelegenheden doorbrengen of dat moeders met hun 13- of 14-jarige dochter samen gaan dansen in weinig aanbevelingswaardige dansgelegenheden, waar het kind in contact komt met de meest verderfelijke milieus. Is dit verantwoord ?

3) De aanwezigheid in danszalen of drankgelegenheden terwijl er gedanst wordt, is toegelaten aan ongehuwde minderjarigen vanaf de leeftijd van 16 jaar op voorwaarde dat de houder of exploitant in bezit is van een voorafgaandelijke toelating, afgeleverd door de Procureur des Konings van het rechtsgebied waar het lokaal gelegen is.

De voorwaarden om een dergelijke toelating te bekomen zouden betrekking moeten hebben op :

1° de moraliteit van de houder of van de exploitant;

2° wat het lokaal betreft :

- minimumoppervlakte van de zaal en minimumoppervlakte van de dansvloer;
- gans overzichtelijk (geen boxen);
- geen mogelijkheid om zich af te zonderen;
- goede verlichting;
- afzonderlijke W. C.'s voor heren en dames, met toezicht;
- toezicht in de zaal.
- geen dronken personen in de zaal toelaten of hun aanwezigheid dulden.

Tevens ware het gewenst dat wanneer het danszalen betreft die geen toelating hebben bekomen, in de wet zou vermeld worden dat de minderjarige beneden de 18 jaar

l'âge d'admission à 16 ans, à fournir aux exploitants de salles de danse convenables, répondant à des normes préalablement fixées, la possibilité d'exercer un contrôle sérieux.

Ces modifications peuvent se résumer comme suit :

1) Défense absolue pour les personnes qui n'ont pas atteint l'âge de 21 ans de se trouver dans des maisons de jeu, cynodromes, établissements dans lesquels des serveuses ou entraîneuses consomment habituellement avec la clientèle, et dans les enceintes réservées aux paris dans les hippodromes.

Il paraît nécessaire de porter cet âge de 18 à 21 ans. Sous le régime actuel, on ne peut, en effet, aller danser seul dans une salle de danse, même des plus convenables, si l'on n'a pas atteint l'âge de 18 ans, mais si l'on a atteint effectivement cet âge, on peut fréquenter des cabarets où se trouvent des entraîneuses et des maisons de jeu. La différence est assez grande.

2) Défense absolue pour tout mineur non marié de moins de 16 ans de se trouver dans les salles de danse ou les débits de boissons pendant qu'on y danse, qu'il soit ou non accompagné de ses parents, sauf lorsque la salle de danse ou le débit de boisson possède l'autorisation mentionnée ci-après au 3) et que le mineur est accompagné de son père, de sa mère, de son tuteur ou de la personne à la garde de laquelle il a été confié par décision judiciaire. Les bals organisés en dehors de toute préoccupation mercantile, ni les cours de danse ne tombent sous l'application de la loi, ainsi que le prévoit d'ailleurs le régime actuel.

L'expérience a montré que, très souvent, des parents passent dans certains établissements des nuits entières avec de jeunes enfants, ou que des mères vont danser avec leur fille de 13 ou de 14 ans dans les établissements peu recommandables, où l'enfant entre en contact avec les milieux les plus pernicieux. Cela peut-il se justifier ?

3) La présence dans les salles de danse ou les débits de boissons pendant qu'on y danse est permise aux mineurs non mariés à partir de 16 ans, à condition que le tenancier ou l'exploitant soit porteur d'une autorisation préalable, délivrée par le procureur du Roi du ressort dans lequel est situé le local.

Les conditions requises pour l'obtention d'une telle autorisation devraient :

1° se rapporter à la moralité du tenancier ou de l'exploitant;

2° en ce qui concerne le local, être les suivantes :

- superficie minimum de la salle et superficie minimum de la piste de danse;
- tout le local doit être visible d'un coup d'œil (pas de loges);
- aucune possibilité d'isolement;
- bon éclairage;
- toilettes séparées pour messieurs et pour dames, avec surveillance;
- surveillance dans la salle;
- ne pas admettre ou tolérer la présence dans la salle de personnes en état d'ébriété.

Il serait également souhaitable que, pour les salles de danse n'ayant pas obtenu d'autorisation, la loi stipule que le mineur de moins de 18 ans doit être accompagné de son

dient vergezeld te zijn van zijn vader, zijn moeder, zijn voogd of van de persoon aan wiens bewaking hij of zij bij gerechtelijke beslissing is toevertrouwd. In de huidige tekst komt dit niet voor; vandaar heel wat verwarring bij het publiek.

4) De bevoegdheid van de jeugdrechter wordt uitgebreid tot al de minderjarigen. Dit kan geen bezwaar opleveren. Men kan toch moeilijk een minderjarige tussen 18 en 21 jaar vervolgen voor de correctionele rechtbank of voor de politierechtbank om hem (haar) te « beschermen ».

Aan de jeugdrechtbank moet volledige vrijheid gelaten worden in het kiezen van een maatregel.

père, de sa mère, de son tuteur ou de la personne à la garde de laquelle il a été confié par décision judiciaire. Ceci ne figure pas dans le texte actuel, ce qui crée pas mal de confusion dans l'esprit du public.

4) La compétence du juge de la jeunesse est étendue à tous les mineurs. Cela ne peut présenter aucun inconvénient. En effet, on peut difficilement poursuivre un mineur de 18 à 21 ans devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police pour le « protéger ».

Il convient de laisser le tribunal de la jeunesse absolument libre dans le choix d'une mesure.

F. BOEY.

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1.

Artikel 1 van de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd wordt als volgt gewijzigd :

Het is elke persoon die niet de leeftijd van volle eenentwintig jaar bereikt heeft, verboden zich op te houden in de speelhuizen, de hondenrenbanen, de inrichtingen waar diensters of entraîneuses gewoonlijk met de klanten mede verbruiken en in de voor de weddenschappen bestemde ruimte in de paardenrenbanen.

De aanwezigheid in danszalen en in drankgelegenheden terwijl er gedanst wordt, is verboden voor elke ongehuwde minderjarige beneden de zestien jaar, behalve wanneer de danszaal of drankgelegenheid in bezit is van een toelating zoals hierna vermeld en bedoelde minderjarige vergezeld is van zijn vader, zijn moeder, zijn voogd of de persoon aan wiens bewaking hij bij gerechtelijke beslissing is toevertrouwd.

De aanwezigheid in danszalen en in drankgelegenheden terwijl er gedanst wordt, is verboden voor elke ongehuwde minderjarige beneden achttien jaar, indien deze niet vergezeld is van zijn vader, zijn moeder, zijn voogd of de persoon aan wiens bewaking hij bij gerechtelijke beslissing is toevertrouwd, of indien de houder of exploitant niet in bezit is van een voorafgaande toelating, afgeleverd door de Procureur des Konings van het rechtsgebied waarin het lokaal gelegen is.

De Koning zal bepalen aan welke voorwaarden de houder of exploitant en het lokaal moeten voldoen om deze toelating te bekomen.

De Procureur des Konings kan te allen tijde deze toelating intrekken, indien er redenen zijn die de zedelijkheid van de jeugd in gevaar brengen.

Vallen niet onder toepassing van deze wet de bals die niet uit handelsgeest plaatshebben, noch de danslessen.

### Art. 2.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

De minderjarige die artikel 1 overtreedt, kan voor de jeugdrechtbank worden gebracht, die te zijnen opzichte een der maatregelen kan treffen vermeld in artikel 37 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse est modifié comme suit :

La présence dans les maisons de jeu, les cynodromes, les établissements dans lesquels des serveuses ou des entraîneuses consomment habituellement avec la clientèle, et les enceintes réservées aux paris dans les hippodromes, est interdite à toute personne de moins de vingt et un ans accomplis.

La présence dans les salles de danse et les débits de boisson pendant qu'on y danse est interdite à tout mineur non marié de moins de seize ans, sauf lorsque la salle de danse ou le débit de boisson possède l'autorisation mentionnée ci-après et que le mineur est accompagné de son père, de sa mère, de son tuteur ou de la personne à la garde de laquelle il a été confié par décision judiciaire.

La présence dans les salles de danse et les débits de boisson pendant qu'on y danse est interdite à tout mineur non marié de moins de dix-huit ans, si celui-ci n'est pas accompagné de son père, de sa mère, de son tuteur ou de la personne à la garde de laquelle il a été confié par décision judiciaire, ou si le tenancier ou l'exploitant n'est pas en possession d'une autorisation préalable délivrée par le procureur du Roi du ressort dans lequel est situé le local.

Le Roi fixera les conditions auxquelles le tenancier ou l'exploitant et le local doivent satisfaire en vue de l'obtention de cette autorisation.

Le procureur du Roi peut retirer cette autorisation à tout moment s'il existe des raisons mettant en péril la moralité de la jeunesse.

Ne donnent pas lieu à l'application de la présente loi, les bals organisés en dehors de toute préoccupation mercantile, ni les cours de danse.

### Art. 2.

L'article 7 de la même loi est modifié comme suit :

Le mineur qui contrevient à l'article 1<sup>er</sup> pourra être déféré au tribunal de la jeunesse, qui pourra prendre à son égard l'une des mesures spécifiées à l'article 37 de la loi du 8 avril 1965 sur la préservation morale de la jeunesse.

## Art. 3.

Artikel 8, 2° van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :  
 2° een aanplakbord met, al naar het geval, de woorden :  
 « Toegang verboden voor personen beneden de leeftijd van 21 jaar ».

of

« Toegang verboden voor alle ongehuwde minderjarigen beneden de leeftijd van 16 jaar en voor alle ongehuwde minderjarigen beneden 18 jaar die niet vergezeld zijn van hun vader, moeder, voogd of van de persoon aan wiens bewaking zij bij gerechtelijke beslissing zijn toevertrouwd. »

of

« Toegang verboden voor alle ongehuwde minderjarigen beneden de leeftijd van zestien jaar die niet vergezeld zijn van hun vader, moeder, voogd of van de persoon aan wiens bewaking zij bij gerechtelijke beslissing zijn toevertrouwd. Toegelaten aanwezigheid van de ongehuwde minderjarigen beneden 18 jaar. Toelatingsnummer ... van ... ».

14 mei 1969.

## Art. 3.

L'article 8, 2°, de la même loi est modifié comme suit :

2° un écriteau portant, suivant le cas, les mots :

« Accès interdit aux personnes de moins de 21 ans ».

ou

« Accès interdit à tous les mineurs non mariés de moins de 16 ans et à tous les mineurs non mariés de moins de 18 ans non accompagnés de leur père, mère, tuteur ou de la personne à la garde de laquelle ils ont été confiés par décision judiciaire. »

ou

« Accès interdit à tous les mineurs non mariés de moins de 16 ans, non accompagnés de leur père, mère, tuteur ou de la personne à la garde de laquelle ils ont été confiés par décision judiciaire. La présence des mineurs non mariés de moins de 18 ans est autorisée. Numéro d'autorisation ... de ... ».

14 mai 1969.

F. BOEY,  
 F. GROOTJANS,  
 G. VAN LIDTH DE JEUDE.